

INFORMAȚII PERSONALE



POP Mirela-Cristina

Str. Petre Râmneanțu nr. 2A, Timișoara, 300596, România

00 40 (0)256 40 40 14

mirela.pop@upt.ro

<https://politehnica.academia.edu/PopMirelaCristina>
https://www.researchgate.net/profile/Mirela-Cristina_Pop

Sexul F | Data nașterii 28 /07/1971 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- | | |
|--------------|---|
| Din 2017 | <p>Profesor universitar
 Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Departamentul de Comunicare și Limbi străine www.sc.upt.ro</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Discipline predate: Teoria și practica traducerii generale (franceză), Etica și deontologia traducerii, Limba străină II (franceză, IF și ID), Limba străină contemporană (franceză), Traducere economică (franceză), Traducere administrativă (franceză) ▪ Direcții de cercetare: teoria, practica și didactica traducerii, lingvistică aplicată, didactica limbilor străine (franceză și română) |
| 2016-prezent | <p>Conducător de doctorat, domeniul FILOLOGIE
 Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea de Vest din Timișoara http://dev.doctorat.uvt.ro/</p> |
| 2013-2016 | <p>Membră comisii de îndrumare doctorat, domeniul FILOLOGIE
 Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea de Vest din Timișoara http://dev.doctorat.uvt.ro/</p> |
| 2013-2017 | <p>Conferențiar universitar
 Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Departamentul de Comunicare și Limbi străine www.sc.upt.ro</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Discipline predate: Teoria și practica traducerii generale (franceză), Limba străină contemporană (franceză), Etica și deontologia traducerii, Limba străină II (franceză, IF și ID), Traducere tehnică (franceză), Traducere economică (franceză), Traducere administrativă (franceză) |
| 2008-2013 | <p>Lector universitar
 Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Departamentul de Comunicare și Limbi străine www.sc.upt.ro</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Discipline predate: Mediarea comunicării în limbi străine (franceză), Teoria și practica traducerii generale (franceză), Limba străină contemporană (franceză), Etica și deontologia traducerii, Traducere economică (franceză), Limba franceză (Construcții, Arhitectură) |
| 1998-2008 | <p>Asistent universitar
 Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, www.cls.upt.ro</p> <p>Discipline predate: Noțiuni fundamentale de teoria și practica traducerii (franceză), Lexicologie (franceză), Limba franceză (Construcții, Arhitectură, Electrotehnică și Electroenergetică, Mecanică)</p> |
| 1996-1998 | <p>Preparator universitar
 Universitatea Politehnica Timișoara, Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Discipline predate: Noțiuni fundamentale de teoria și practica traducerii (franceză), Limba franceză (Construcții, Arhitectură) |
| 1995-1996 | <p>Cadru didactic asociat
 Universitatea Politehnica Timișoara, Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Discipline predate: Traducere generală (franceză), Limba franceză (Construcții, Arhitectură, Hidrotehnică) |

FUNCTII / RESPONSABILITATI ACADEMICE

2016-prezent	Membră a Senatului Universității Politehnica Timișoara Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara, www.upt.ro ▪ Membră a Biroului Senatului Universității Politehnica Timișoara; Președinte al Comisiei pentru Relații Internaționale a Senatului UPT; membră a Comisiei de Învățământ
iunie 2012-mai 2016	Membră a Consiliului de Administrație al Universității Politehnica Timișoara Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara, www.upt.ro ▪ Președinte al Comisiei pentru Probleme studențești; membră a Comisiei de Proces de Învățământ; membră a Comisiei de Comunicare și Relații Internaționale
iunie 2012-mai 2016	Decan al Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, www.sc.upt.ro ▪ Conducerea facultății și a structurilor facultății; gestiunea facultății, a programelor de studii, a actelor de studii și a studenților ▪ Președinte al Consiliului Facultății de Științe ale Comunicării; Președinte al Comisiei de Calitate; Președinte al Consiliului Centrului de Studii postuniversitare
2014-2016	Reprezentantă UPT în Consiliul Consultativ al Inspectoratului Județean Timiș
2011-2012	Prodecan interimar al Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, www.sc.upt.ro ▪ Organizarea procesului de învățământ la nivelul facultății; gestionarea programelor de studii; participarea la procesul de autoevaluare a specializărilor facultății și înscriere în RNCIS
Din 2012	Coordonator departamental mobilități internaționale ERASMUS+, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara, www.upt.ro
2011-2012	Coordonator Calitate, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, www.sc.upt.ro
martie-nov. 2012	Secretar academic al Comisiei de autoevaluare din cadrul UPT în cadrul evaluării instituționale European University Association (EUA) Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara www.upt.ro
2011	Membră a Comisiei Cartei Universității Politehnica Timișoara
2008-2011	Responsabil Calitate, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, www.cls.upt.ro
Din 2011	Membră a board-urilor specializărilor Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara ▪ Președinte al Board-ului specializării <i>Traducere și interpretare</i>, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara (2012-2014); membră Board (din oct. 2016) ▪ Membră a Board-ului specializărilor <i>Comunicare și relații publice</i> și <i>Comunicare, relații publice și media digitală</i> (2012-2014)
aprilie 2010	Reprezentantă a departamentului la Reuniunea Consorțiului de Limbi moderne aplicate (București) Analiza și validarea calificărilor corespunzătoare domeniului de licență "Limbi moderne aplicate"
2005-2007	Membră a Comisiei de Calitate a Departamentului de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara Referent programe de studii (evaluarea și asigurarea calității programelor de studii); membră a comisiei de elaborare a planului de învățământ al specializării <i>Traducere și interpretare</i>

- 2004 Membră a Consiliului Facultății de Construcții și Arhitectură, Universitatea Politehnica Timișoara
- 2001-2004 Secretar științific al Catedrei de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură, Universitatea Politehnica Timișoara
- 2000 Membră a comisiei de curriculum și syllabus, specializarea *Comunicare profesională*, Colegiul de Administrație-Secretariat, Catedra de Limbi moderne, Universitatea Politehnica Timișoara

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

EDUCAȚIE

- 2016 **Abilitare în domeniul Filologie**
Teză de abilitare susținută în cadrul IOSUD – Universitatea de Vest din Timișoara, Școala Doctorală de Științe Umaniste, 22 martie 2016
Atestat de abilitare conferit prin Ordinul Ministrului Educației Naționale și al Cercetării Științifice nr. 4069 din 07.06.2016
- 1999-2006 **Studii de doctorat**
Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine
Diplomă de doctor în domeniul Filologie. Distincția *Magna cum Laude*, Ordinul Ministrului nr. 1418 / 29.06.2007
- 1989-1993 **Studii de licență (5 ani)**
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Diplomă de licență în domeniul Filologie. Specializarea *Limba și literatura franceză, Limba și literatura română*
- 1985-1989 **Studii de liceu**
Liceul de Matematică-Fizică „Traian”, profil Filologie-Istorie, Drobeta-Turnu Severin, Mehedinți

FORMARE

- 23-24 febr. 2017 **Sesiune de formare a experților evaluatori înscriși în Registrul Național al Evaluatoarelor ARACIS**
Agenția Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior - Universitatea Transilvania din Brașov. Certificat de participare
- 9 nov. 2016 **Workshop – Competențe și abilități digitale în Cultură**
Centrul de ID/IFR și e-Learning și Centrul Multimedia, Universitatea Politehnica Timișoara. Atestat de participare
- 2-3 iunie 2015 **Programul de formare a membrilor comisiilor de asigurare a calității la nivel de universitate/facultate, ca evaluatori interni (ID 48) și a experților în evaluare și acreditare din comisiile de asigurare a calității în învățământul superior, la nivel național, ca evaluatori externi ai calității**
POSDRU/155/1.2/S/141894 „Dezvoltarea și consolidarea culturii calității la nivelul sistemului de învățământ superior românesc - QUALITAS”. Certificat de participare
- 2013 **Programul de formare și conștientizare în asigurarea calității în învățământul la Distanță - ID**
POSDRU/86/1.2/S/60720 „Dezvoltarea și implementarea unui sistem de monitorizare, îmbunătățire continuă și evaluare a calității în învățământul superior deschis și la distanță, pe baza indicatorilor de performanță și standardelor internaționale de calitate”. Certificat de absolvire
- 5-10 nov. 2012 **Managementul corelării sistemului de învățământ cu piața muncii**
Proiectul POSDRU86/1.2/S/52422, Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului din România. Certificat de absolvire
- martie-nov. 2012 **Școala universitară de formare inițială și continuă a personalului didactic și a trainerilor din domeniul specializărilor tehnice și inginerești - Didatec**
Proiectul POSDRU/87/1.3/S/60891, Universitatea Politehnica Timișoara, Centrul de e-Learning. Certificat de absolvire

- 14 oct. 2011 Étudier et travailler en français
Centre Culturel Français de Timișoara. Attestation de participation
- oct. 2009 Travail en réseau et professionnalisation des acteurs
Programme transversal LLP. Activité clé 1: *Coopération et innovation politiques*, Centre INFFO, Marseille. Attestation de formation continue pour spécialistes de l'éducation et de la formation professionnelle
- 1-30 august 2005 Didactique du Français Langue étrangère et Langue seconde
Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Département de Langues romanes, Belgique
Attestation de formation continue en didactique du français langue étrangère

COMPÉTENCES PERSONALES

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Engleză	B1	B1	B1	B1	B1
Germană	A2	A2	A1	A1	A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

- Competențe de comunicare dobândite în mediul academic; cursuri, comunicări științifice, prelegeri; discursuri publice; capacitate de adaptare la medii multiculturale: coordonare mobilități cadre didactice și studenți; activități didactice și culturale cu studenți străini; reprezentantă a grupului profesorilor de limba franceză din Europa de Est (Belgia, 2005); cursuri de tehnici de comunicare și de comunicare interculturală (Belgia, 2005)

Competențe organizaționale/manageriale

- Experiență de conducere; spirit organizatoric; experiență în managementul educațional; capacitate de coordonare a cercetărilor în domeniile proprii de specializare; capacitate de a organiza și coordona manifestări științifice și academice; capacitate de a organiza activități cu studenții

Competențe dobândite la locul de muncă

- Bună cunoaștere a managementului universitar și a procedurilor de evaluare și asigurare a calității în învățământul universitar

Competență digitală

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator independent	Utilizator experimentat	Utilizator independent	Utilizator elementar	Utilizator independent

Niveluri: Utilizator elementar - Utilizator independent - Utilizator experimentat

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Certificat de utilizare a calculatorului (2000), eliberat de ELINF, acreditată de Ministerul Educației Naționale

Alte competențe

- 2014-prezent: Expert evaluator ARACIS, Comisia 2 Științe umaniste și teologie, domeniul Limbi moderne aplicate
- 1999: Certificat de traducător eliberat de Ministerul Culturii din România

Permis de conducere

Categoria B

INFORMATII SUPLIMENTARE

Publicații	4 cărți de specialitate (unic autor); 6 manuale și îndrumătoare (4 unic autor și 2 autor principal); 5 note de curs; 50 articole științifice; co-editor 2 volume conferințe; colaborator dicționar; 3 traduceri publicate.
Proiecte / granturi	Director proiect / beneficiar grant (4); membru în echipa de management (2); membru proiect (2); colaborator proiect (1) 2017, 2015: granturi de cercetare AUF (beneficiar); 2015: POSDRU/155/1.2/S/139950 „Îmbunătățirea calității sistemului național de învățământ superior în conformitate cu schimbările societății bazate pe cunoaștere și cu dinamica pieței muncii” (expert pe termen scurt); 2011-2012: “simSchool Modules project of the Society for Information technology & Teacher Education” (membru); 2010-2011: “Erasmus Intensive Language Course 2010-2011” (coordonator și responsabil academic); 2009-2010: « Travail en réseau et professionnalisation des acteurs », Programme transversal. Activité clé 1: Coopération et innovation politiques (beneficiar grant); 2009-2010: “Erasmus Intensive Language Course 2009-2010” (responsabil academic); 2009: « La formation continue des enseignants en Roumanie », Programme transversal. Activité clé 1: Coopération et innovation politiques (colaborator).
Prelegeri	2017: « La gestion des problèmes de traduction de nature terminologique en contexte universitaire », <i>TRANSLATING EUROPE WORKSHOP</i> , “Babeș Bolyai” University of Cluj-Napoca, Directorate-General for Translation, European Commission, 5 May 2017. 2017: « Le projet comme activité de simulation professionnelle en classe de traduction spécialisée : solutions terminologiques », <i>TRANSLATING EUROPE WORKSHOP</i> , “Babeș Bolyai” University of Cluj-Napoca, Directorate-General for Translation, European Commission, 5 May 2017. 2017: « Les parcours LEA en Roumanie : normes de qualité et facteurs de professionnalisation », <i>Séminaire international sur le multiculturalisme et le rôle de l'apprentissage des langues étrangères appliquées dans l'insertion professionnelle: enjeux et pratiques</i> , Faculté Polydisciplinaire de Ouarzazate, Université Ibn Zohr d'Agadir, le 28 avril 2017. 2014: « Quelques repères méthodologiques sur la conception de ressources pédagogiques dans le cadre d'un dispositif de formation à distance utilisant les TIC dans l'enseignement des langues au niveau universitaire », 1 ^{er} Colloque international <i>TICE et Pédagogie active</i> , les 4, 5 et 6 décembre 2014, Université Ibn Zohr d'Agadir, Faculté Polydisciplinaire, Ouarzazate, Maroc. 2011 : „Traducerea în mediul academic”, Universitatea Politehnica Timișoara. 2010 – « La traduction des textes pragmatiques », Universitatea Politehnica Timișoara. 2009 : « La formation professionnelle des enseignants de langues étrangères en Roumanie au niveau supérieur », Universitatea Politehnica Timișoara. oct. 2009: Rapport de groupe sur la visite d'étude « Travail en réseau et professionnalisation des acteurs », Cédéfop, Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie, Commission Européenne, Centre INFFO, Marseille, France, 7-9 octobre 2009. 2002 : « Lire et traduire un texte d'intérêt général », <i>Journées de la Francophonie</i> , Centre Culturel Français de Timișoara; 2000 : « Lire et traduire les textes pragmatiques », <i>Lire en fête</i> , Centre Culturel Français de Timișoara.
Organizarea de manifestări științifice și academice	<i>Traducerea în mediul academic și profesional</i> (6 ediții, din 2011); Expoziții de traducere în cadrul seminarului științific <i>Traducerea în mediul academic și profesional</i> (din 2011); <i>Experiența mea de traducere</i> (aprilie 2017); <i>Putem să ne proiectăm viitorul?</i> (2015); <i>A traduce pentru Europa</i> (2014); <i>20 de ani de comunicare profesională în UPT</i> (2013); Vizite în companii (2013-2014); <i>Zilele Porților Deschise la Facultatea de Științe ale Comunicării</i> (2011-2016); coordonare activități studenți/subtitrare filme pentru Festivalul Filmului Belgian, Festivalul Filmului Internațional (2006-2008; 2000-2003)
Activitate editorială	Membră în comitete științifice conferințe, colocvii, seminarii; membră în comitete editoriale (<i>Translationes</i> , din 2009); membră în comitete științifice reviste: <i>Les Cahiers Linguatex</i> (din 2017), <i>Buletinul Științific al UPT. Seria Limbi moderne</i> (2013-prezent); redactor-șef adjunct (2010-2012) și secretar de redacție (2001-2004) al <i>Buletinului Științific al UPT. Seria Limbi moderne</i>
Apartenența la asociații profesionale	Membră a asociației <i>Lexicologie, Terminologie, Traduction</i> (din 2007); membră ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones) (din 2007); membră ISTTRAROM-TRANSLATIONES, Universitatea de Vest din Timișoara (din 2009); membră a Rețelei de excelență a Limbii române din instituțiile UE (RO+), Comisia Europeană (din 2015).
Premii și distincții	Distincția și Medalia <i>Profesor Bologna 2010</i> , Alianța Națională a Organizațiilor Studențești din România (ANOSR). Distincția <i>Magna cum Laude</i> , Doctorat, Universitatea din București (2007). Premii și mențiuni la Olimpiada Națională de Limbi moderne – Limba franceză (Premiul III -1987, Mențiune și Premiul special -1988, Premiul III -1989).

ANEXĂ

Lista publicațiilor

Octombrie 2017

Prof. dr. habil. Mirela-Cristina POP

ANEXĂ
LISTA PUBLICAȚIILOR
1. Teza de abilitare

Titlul tezei de abilitare: *Problématiques de la traduction et des langues entre théorie, pratique et didactique*

Teză de abilitare în domeniul *Filologie*, susținută la Universitatea de Vest din Timișoara, Școala Doctorală de Științe Umaniste, în data de 22.03.2016, cu Adresa MENCS nr. 58089 din 08.12.2015. Atestat de abilitare în domeniul *Filologie* conferit prin Ordinul Ministrului Educației Naționale și Cercetării Științifice nr. 4069 din 07.06.2016

2. Teza de doctorat

Titlul tezei de doctorat: *Repérage et traduction des modalités dans les chroniques de presse*

Teză susținută la Universitatea din București, în data de 20.02.2007. Conducător științific: prof. emerit dr. Alexandra CUNIȚĂ, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine. Titlul de doctor în domeniul *Filologie* conferit prin Ordinul Ministrului nr. 1418 / 29.06.2007.

1. Cărți și capitole în lucrări de specialitate
1.1. Carte de autor unic sau coautor (monografie, sinteză, studiu lingvistic, studiu filologic, dicționar științific), publicată la o editură acreditată

1. Pop, Mirela-Cristina, *Etica și deontologia traducerii. Principii, norme, valori, practici*, Timișoara, Orizonturi universitare; Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015, 238 pag. ISBN: 978-973-638-599-5; 978-606-17-0751-5. Editura Casa Cărții de Știință, acreditată CNCS (domeniul Filologie): PN-II-ACRED-ED-2011-0028, Categoria B.
2. Pop, Mirela-Cristina, *La traduction. Aspects théoriques, pratiques et didactiques. Domaine français-roumain*, ediția a 2-a, Timișoara, Editura Orizonturi universitare, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015 [2013], 238 pag. ISBN: 978-973-638-597-1; 978-606-17-0750-8. Editura Casa Cărții de Știință, acreditată CNCS (domeniul Filologie): PN-II-ACRED-ED-2011-0028, Categoria B.
3. Pop, Mirela-Cristina, *Paraphrase et traduction des modalités: les axiologiques (domaine français-roumain)*, Timișoara, Editura Orizonturi universitare; Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2013, 232 pag. ISBN 978-973-638-540-7; 978-606-17-0377-7. Editura Casa Cărții de Știință, acreditată CNCS (domeniul Filologie): PN-II-ACRED-ED-2011-0028, Categoria B.
4. Pop, Mirela, *Repérage et traduction. Pour une approche énonciative de la traduction des modalités: les épistémiques. Domaine français-roumain*, Craiova, Editura Universitaria, Seria « Études françaises », 2012, 227 pag. ISBN: 978-606-14-0431-5. Editura Universitaria acreditată CNCS (domeniul Filologie): PN-II-ACRED-ED-2012-0360, Categoria B.

1.2. Editarea unei opere științifice sau literare; traducerea și dotarea cu aparat critic (note și/sau comentarii) a unei opere științifice publicată la o editură acreditată

1. Coleta De Sabata, *Université Politehnica Timișoara. Personnalités, visions, événements. Traduction du roumain et notes par Mirela-Cristina Pop*, Timișoara, Editura Politehnica, 235 pag. ISBN: 978-606-35-0095-4.

1.3. Lucrări publicate în volume la edituri străine de prestigiu

1. Pop, Mirela-Cristina, « Interprétation et traduction de la phrase *On achève bien ...* : perspective linguistique et didactique », 10^e Colloque international de linguistique française et roumaine *La phrase, carrefour linguistique et didactique*, les 3-5 juin 2015, Arras, Artois Presses Université (sub tipar).
2. Pop, Mirela-Cristina, « Quelques repères méthodologiques sur la conception de ressources pédagogiques dans le cadre d'un dispositif de formation à distance utilisant les TIC dans l'enseignement des langues au niveau universitaire », Youness Belahsen et Mounia Touiaq (dir.), *Le numérique et l'éducation. L'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les pédagogies actives*, Paris, L'Harmattan, 2017, p. 145-165. ISBN: 978-2-343-11446-0.
3. Pop, Mirela-Cristina, « Temporalité de l'attente dans l'œuvre d'Andreï Makine: calculs interprétatifs et équivalents en roumain », in Dolores Toma et Diana Samarineanu (dir.), *Andreï Makine, hétérotopies et hétérochronies*, Collection « Critiques littéraires » (fondée par Maguy Albet), Paris, L'Harmattan, p. 243-256. ISBN: 978-2-34310685-4.

4. Pop, Mirela-Cristina, « Voir et l'opération de négation: parcours interprétatif et équivalents en roumain », in Jan Goes, Mariana Pitar (études réunies par) *La négation. Études linguistiques, pragmatiques et didactiques*, Collection « Études linguistiques », Série « Didactique des langues », Arras, Artois Presses Université, 2015, p. 83-96. ISBN: 978-2-84832-213; ISSN 2256-6317.
5. Pop, Mirela-Cristina, « Jacques Le Rider, Les Juifs viennois à la Belle Époque », *Alkemie* 2 - n° 14, 2014, p. 415-421, Paris, Classiques Garnier. ISBN: 078-2-8124-3048-0, ISSN: 1843-9012.

1.4. Material didactic

Curs sau manual universitar

1. Pop, Mirela-Cristina, *Le français contemporain. Notes de cours*, Timișoara, Editura Orizonturi universitare, 2015, 201 pag. ISBN: 978-973-638-588-9.
2. Pop, Mirela-Cristina, *Communiquer en français du bâtiment*, Timișoara, Editura Orizonturi universitare, 2015, 151 pag. ISBN: 978-973-638-592-6. CD-ROM.
3. **Pop, Mirela**, Segers, Marie-Christine, *Pratique du français*, 2^e édition révisée, Timișoara, Editura Orizonturi universitare, 2010 [2004], 176 pag. ISBN: 978-973-638-453-0.
4. Pop, Mirela, *Pratique du français. Cahier de séminaire*, 2^e édition révisée, Timișoara, Editura Orizonturi universitare, 2010 [2004], 173 pag., ISBN: 978-973-638-462-2.
5. **Pop, Mirela**, Tănase, Delia, Popescu, Diana, *Intensive Romanian Language Course*, Timișoara, Editura Solness, 2010, 100 pag. (71 pag. contribuție proprie). ISBN: 978-973-729-214-8.
6. Pop, Mirela, *Initiation à la traduction. Cahier de séminaire I-ère année*, Timișoara, Centrul de multiplicare al Universității „Politehnica” din Timișoara, 1999, 100 pag.

Materiale didactice în format electronic postate pe campusul virtual al UPT

7. Pop, Mirela-Cristina, *Limba străină II-Franceză 1*, 2015, 175 pag. Campus virtual UPT, Cod S1-CRP2-LS2. (După Pop, Mirela, Segers, Marie-Christine, *Pratique du français*, 2010 [2004]; Pop, Mirela, *Pratique du français. Cahier de séminaire*, 2010 [2004]).
8. Pop, Mirela-Cristina, *Limba străină II-Franceză 2*, 2015, 175 pag. Cod S2-CRP2-LS, 2015. Campus virtual UPT. (După Pop, Mirela, Segers, Marie-Christine, *Pratique du français*, 2010 [2004]; Pop, Mirela, *Pratique du français. Cahier de séminaire*, 2010 [2004]).
9. Pop, Mirela-Cristina, *Médiation de la communication en langues étrangères 1 – langue française*. 2013, 53 p. Campus virtual UPT, Cod S1-CRP1-MCLSF.
10. Pop, Mirela-Cristina, *Médiation de la communication en langues étrangères 2 – langue française*. 2013, 55 pag. Campus virtual UPT, Cod S2-CRP1-MCLSF.
11. Pop, Mirela-Cristina, *Limba franceză tehnică (Construcții) / Le français du bâtiment*, 2012. Manual e-learning. Campus virtual UPT.

2. Articole, studii, comunicări, recenzii

2.1. Articole, studii, comunicări, recenzii în: reviste indexate în baze de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B, volume ale unor conferințe sau congrese internaționale

1. Pop, Mirela-Cristina, « Représentations métaphoriques du concept de *croissance économique* en français et en roumain : pistes pour la traduction », in Valy Ceia et al, *Quaestiones Romanicae V, V^e Colloque International Communication et culture dans la Roumanie européenne « L'imaginaire culturel et Linguistique dans la Roumanie »*, Szeged, JatePress; Timișoara, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2017, p. 526-537. ISSN: 2457 8436, ISSN-L: 2457 8436.
2. Pop, Mirela-Cristina, “Technical translation teaching and learning at initiation level: Methodological considerations”. *New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Sciences*. [Online]. 4(1), 2017, p. 291-296. ISSN: 2421-8030.

3. Pop, Mirela-Cristina, « Pour une approche modulaire de l'enseignement de la traduction spécialisée », Radova Zbornic (éd.), *Actes du IIIe Colloque International Languages for specific Purposes: Past, Present, Futur / Langues sur Objectifs Spécifiques : Passé, Présent, Futur*, les 26-27 septembre 2014, Faculté des Sciences de l'Organisation, Belgrade, Université de Belgrade, 2015, p. 417-422. ISBN: 978-86-7680-321-7.
4. Pop, Mirela-Cristina, "Course Material Design Using the New Technologies in Language for Specific Purposes Teaching and Learning", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 182, 2015, p. 325-330. ISSN: 0887-0446 print/ISSN: 1476-8321 online. DOI information: 10.1016/j.sbspro.2015.04.774. WOS:000380397600047
5. Mazilescu, Crisanta-Alina, Mihărtescu, Ana-Andreea, **Pop, Mirela-Cristina**, Aldea, Cosmina, "Gender Relations in Virtual Project Team", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 84, 9 July 2013, p. 1469-1473. ISSN: 1877-0428.
6. Pop, Mirela, « De la compétence de communication générale à la compétence de communication en langue de spécialité », in Freiderikos Valetopoulos et Jolanta Zajac (éds.) *Les compétences en progression : défi pour la didactique des langues*, Varsovie, Institut d'Etudes Romanes, Université de Varsovie & Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL EA 3816, 2012, p. 339-350. ISBN: 978-83-88012-41-9.
7. Mazilescu, Crisanta-Alina, Popescu-Mitroi, Maria-Monica, Mihărtescu, Ana-Andreea, **Pop, Mirela-Cristina**, "Aspects of teaching science and technology in a Romanian technical university", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 46, 2012, p. 4205-4209. ISSN: 1877-0428.
8. Pop, Mirela, « Interpréter et traduire le conditionnel journalistique dans les textes économiques d'intérêt général », in Berbinski, Sonia, Dobre, Dan, Velicu, Anca (éds.) *Langages et traduction*, București, Editura Universității din București, 2012, p. 419-432. ISBN: 978-606-16-0114-1.
9. **Pop, Mirela-Cristina**, Mazilescu Crisanta-Alina, "Competence based-curricula design in foreign language teaching in the Romanian technical universities", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 46, 2012, p. 4200-4204. ISSN 1877-0428.
10. Pop, Mirela, « Modèles d'analyse des textes à traduire (TAT), appliqués dans l'enseignement de la traduction », in Superceanu, Rodica & Dejica, Daniel (eds.) *Proceedings of the 7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, 1-2 April 2011, Politehnica University of Timișoara, Timișoara, Editura Politehnica, vol. 4 (1-2), 2011, p. 117-126. ISSN: 2065-099X.
11. Pop, Mirela, Kilyeni, Annamaria, « Les métaphores de la crise en français et en roumain », in Pavelin Lesic, B. (dir.) *Francontraste 1: Le français en contraste : expériences d'enseignement / apprentissage du français*, Mons, CIPA, 2011, Collection « Diversité linguistique et Société », p. 211-222. ISBN: 978-2-87325-063-8.
12. Kilyeni Annamaria, **Pop, Mirela**, "Metaphors of the Economic Crisis in English and French", *Proceedings of the English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality, Belgrade, Serbia*, 4-6 December 2009, vol.1, 2011, Belgrade: Faculty of Philology, p. 103-118. ISBN: 978-86-6153-005-0.
13. Pop, Mirela, « Une perspective énonciative de la traduction en roumain des modalités – le cas des épistémiques », *Revue Internationale d'Études en Langues modernes appliquées* n° 3, Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai, 2010, p. 351-361. ISSN: 1844-5586.
14. Pop, Mirela, « Dynamique de la signification et jeux des reformulations dans la traduction de textes touristiques du roumain vers le français », in Lungu Badea Georgiana, Palea, Adina, **Pop, Mirela**, *(En)jeux esthétiques de la traduction. Ethique(s) et pratiques traductionnelles*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2010, p. 193-205. ISSN: 2067-2705.
15. Pop, Mirela, « Évolution du concept de compétence en traduction à l'heure de la mise en œuvre de l'approche par compétences en éducation et formation », in Pitar, Mariana (éd.) *Les actes du Colloque International de traduction spécialisée « Les compétences des traducteurs et des interprètes en vue de l'intégration sur le marché du travail actuel »*, Union Latine, 2010, p. 108-115. ISBN: 978-9-291220-43-4.
16. Pop, Mirela-Cristina, "Foreign Language Teaching at Technical Universities: Written Mediation Activities", in Katalinic, B. (ed.), *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n°1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 1519-1520. ISSN 1726-9679, ISBN: 978-3-901509-73-5.

17. Pop, Mirela-Cristina, "Defining Training Stage Objectives for Foreign Language Teaching in Higher Technical Education: A Competence-Based Approach", in Katalinic, B. (ed.) *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21st International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n^o1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 1517-1518. ISSN 1726-9679, ISBN: 978-3-901509-73-5.
18. Mazilescu, Crisanta Alina, Popescu-Mitroi, M.M., Draghici, Anca, Mihartescu, A.A. & **Pop, Mirela Cristina**, "Representation of teaching competency to students and teachers", in Katalinic, B. (ed.) *Annals of in DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n^o1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 0019-0021. ISSN 1726-9679, ISBN: 978-3-901509-73-5.
19. Tănase-Robescu, Delia, **Pop, Mirela**, "Developing a common framework for foreign language teaching in Romanian technical universities", *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 2, Issue 2*, 2010, p. 5630-5634. ISSN: 1877-0428.
20. Pop, Mirela, « Du culturel au socioculturel, à propos de la traduction en roumain des documents personnels de langue française », *Translationes*, vol. 1, Issue 1, ISSN (Online): 2067-2705. Doi: 10.2478/tran-2014-0004, May 2014, p. 81-96. Published Online: 2014-05-28.
21. Pop, Mirela-Cristina, "Michel Ballard, « Versus: La Version réfléchie – Des signes au texte »", *Translationes*, volume 1, Issue 1, 2009, ISSN 2067-2705, DOI: 10.2478/tran-2014-0012, May 2014, p. 263-272. Published Online: 2014-05-28.
22. Pop, Mirela, « Une lecture énonciative de *bien* dans la structure *il y a bien* », *Revue Roumaine d'Etudes Francophones* n^o 1 / 2009, Iași, Editura Junimea, 2009, p. 131-136. ISSN: 2065-8087.
23. **Pop, Mirela**, Tănase Robescu, Delia, "Towards a New Curricular Design for Foreign Language Teaching in Romanian Technical Universities", in Oprean, Constantin, Grünwald, Norbert, Kifor, Claudiu Vasile (eds), *Balkan Region Conference on Engineering and Business Education & International Conference on Engineering and Business Education*, Sibiu, Romania, volume II, 15-17 October, 2009, Sibiu, Lucian Blaga University of Sibiu, 2009, p. 326-329, ISBN: 978-973-739-848-2, ISBN: 1843-6730.
24. Pop, Mirela, « Reformulation et traduction », in Superceanu, Rodica and Dejica, Daniel (eds.), *Proceedings of the 6th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 3-4 April 2009, vol. 2 (1/2) 2009, p. 97-106, Timișoara, Editura Politehnica. ISSN: 2065-099x.
25. Pop, Mirela, « Noir c'est noir » : quelques remarques sur le substantif *NOIR* comme terme axiologique « stigmatisant », in Gâță, Anca and Drăgan, Adela (eds.), *Proceedings of the Conference Public Space vs Private Space*, First Volume, April 12th-14th, 2007, « Dunărea de Jos » University, Galați, Romania, Galați University Press, 2007, p. 154-159. ISSN: 1843-7893
26. **Pop, Mirela**, Mollaert, Celine, « L'adaptation du discours de spécialité de l'enseignant francophone non natif au niveau linguistique des futurs ingénieurs », in *Le langage et l'Homme*, vol. XXXXI, n^o 1, E.M.E. « InterCommunications » Sprl, iunie 2006, pp. 173-182. ISBN 2-930342-52-8, ISSN: 0458-7251:
27. Pop, Mirela, « Axiologie et point de vue dans les chroniques de presse », in Superceanu, Rodica și Dejica, Daniel (eds.), *Volumul Conferinței internaționale Comunicare profesională și traductologie*, 25-26 septembrie 2003, Ediția a III-a, Timișoara, Editura Politehnica, 2003, p. 87-95. ISBN: 973-638-162-5.
28. Pop, Mirela, « Difficultés de repérage chez les apprentis traducteurs », in Superceanu, Rodica, Lungu-Badea, Georgiana, Dejica, Daniel, Petzek, Mona (eds.) *Volumul Conferinței internaționale „Comunicare profesională și traductologie”*, 26-27 septembrie 2002, Ediția a II-a, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 344-350. ISBN: 973-8391-68-7.
29. Pop, Mirela, « Modèles d'analyse du processus de compréhension », in Retezan, Adrian, Sârbu, Ioan, Podrumar, Dumitru, Cîncă, Mihai, Superceanu, Rodica (ed.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 18-19 aprilie 2002, Ediția a XI-a, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 641-646. ISBN: 973-8247-93-4.
30. Pop, Mirela, « Étapes d'analyse d'un texte à traduire », in Retezan, Adrian, Sârbu, Ioan, Podrumar, Dumitru, Cîncă, Mihai, Superceanu, Rodica (ed.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 18-19 aprilie 2002, Ediția a XI-a, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 647-652. ISBN: 973-8247-93-4.

31. Pop, Mirela, « Approches dans l'enseignement de la traduction », in *Volumul Conferinței internaționale „Educația la timpul viitor”*, iunie 2002, Ediția I, Timișoara, Editura Eurobit, 2002, p. 106-111. ISBN: 973-620-030-2.
32. Pop, Mirela, « L'implicite des modalités axiologiques », in Superceanu, Rodica, Costea, Letiția, Lungu-Badea, Georgiana, Pop, Mirela, Icobescu, Claudia, Dejica, Daniel (ed.), *Volumul Conferinței internaționale „Comunicare instituțională și traductologie”*, 4-5-oct. 2001, Timișoara, Ediția I, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 351-357. ISBN: 973-8247-85-3.
33. Pop, Mirela, « Les marqueurs de la modalité épistémique dans les textes de presse », in Retezan, Adrian, Sârbu, Ioan, Podrumar, Dumitru, Superceanu, Rodica (ed.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 6-7 aprilie 2000, Ediția a IX-a, Timișoara, Editura Sudura, 2000, p. 321-325. ISBN: 973-44925-3-9.
34. Pop, Mirela, « Interpréter les indicateurs spatiaux et temporels », in Retezan, Adrian, Sârbu, Ioan, Podrumar, Dumitru, Superceanu, Rodica (ed.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 6-7 aprilie 2000, Ediția a IX-a, Timișoara, Editura Sudura, 2000, p. 326-330. ISBN: 973-44925-3-9.

2.2. Articole publicate în: Analele/Buletinele/Anualele științifice ale Universităților, Academiei, volume colective, omagiale, in memoriam, reviste clasificate C; reviste științifice necotate

1. Pop, Mirela-Cristina, « Esquisse d'une approche énonciative de la traduction des modalités évaluatives (domaine français-roumain) », in Pitar, Mariana (ed.), *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara : un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016)*. Volume anniversaire, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2016, p. 238-258. ISBN: 978-973-125-516-3.
2. Pop, Mirela-Cristina, « La problématique du traducteur comme instance préfacielle dans des versions roumaines non littéraires », *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 11, nr. 1-2, Timișoara, Editura Politehnica, 2012, p. 76-85. ISSN: 1583-7467.
3. Pop, Mirela, « La communication didactique dans le cadre des Cours Erasmus Intensifs de Langues (CIEL) : le cas de la langue roumaine », *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 10, nr. 1-2, Timișoara, Editura Politehnica, 2011, p. 84-98. ISSN: 1583-7467.
4. Pop, Mirela, « Pratiques d'apprentissage du roumain langue étrangère dans le cadre du programme Cours Intensifs Erasmus de langues (CIEL) », *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 9, nr 1-2, Timișoara, Editura Politehnica, 2010, p. 65-74. ISSN: 1583-7467.
5. Pop, Mirela, « Formes verbales et valeurs épistémiques dans les textes de presse », *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 2 (1), Fascicula I-II, Timișoara, Editura Politehnica, 2003, p. 19-26. ISSN: 1583-7467.
6. Pop, Mirela, « Valeurs modales de l'adverbe « bien » dans les textes de presse », *Analele Universității din Oradea, Fascicula Limbi și Literaturi străine*, Partea a II-a, Oradea, Editura Universității din Oradea, 2003-2004, p. 734-747. ISSN: 1224-7596.
7. Pop, Mirela, « L'équivalence comme adéquation: essai de définition du concept », *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 1 (1), Fascicula I-II, Timișoara, Editura Politehnica, 2002, p. 45-52. ISSN 1583-7467.
8. Pop, Mirela, « Les compétences du traducteur », *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 46 (60), Fascicula I-II, Timișoara, Editura Politehnica, 2001, p. 65-70. ISSN: 1583-7467.
9. Lungu-Badea, Georgiana, **Pop, Mirela**, « Repères pour l'évaluation en traduction », *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 46 (60), Fascicula I, Timișoara, Editura Politehnica, 2001, p. 74-81. ISSN: 1583-7467.
10. Pop, Mirela, « Comment réalise-t-on une équivalence de traduction », *Scientific Bulletin of "Politehnica" University of the Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 44 (58), Fascicula I, Timișoara, Centrul de multiplicare al Universității „Politehnica” din Timișoara, 1999, p. 45-52, ISSN: 1224-6018.

11. Mitrescu (Pop), Mirela, „Les « formes fixes » du langage”, *Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 43 (57), Fascicola I, Timișoara, Centrul de multiplicare al Universității «Politehnica» din Timișoara, 1998, p. 53-58. ISSN: 1224-6085.

2.3. Comunicări la zilele Universităților, colocvii, simpozioane, conferințe, mese rotunde, ateliere științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele de cercetare ale Academiei Române

1. Pop, Mirela-Cristina, « Interpréter les énoncés métaphoriques allusifs dans les textes économiques de presse français et roumains », 11^e Colloque international franco-roumain de linguistique *De la phrase/énoncé au texte/discours - perspectives linguistiques et didactiques*, les 1-2 juin 2017, Université de l'Ouest de Timișoara et Université d'Artois, Timișoara, Roumanie.
2. Pop, Mirela-Cristina, « Parcours de traduction des métaphores économiques dans les textes de presse français et roumains » Colloque International franco-canadien *La Métaphore et la Traduction*, les 1^{er} et 2 juin 2017, Université de Toulon et Université de Montréal, Toulon, France.
3. Pop, Mirela-Cristina, “Teaching and learning technical translation at initiation level: methodological considerations”, in *9th World Conference on Educational Sciences (WCES-2017)*, 01-04 February 2017, Nice, France.
4. Pop, Mirela-Cristina, « Représentations métaphoriques du concept de *croissance économique* en français et en roumain : pistes pour la traduction », *V^e Colloque International Communication et culture dans la Romània européenne « L’imaginaire culturel et Linguistique dans la Romània »*, les 24-25 juin 2016, Université de l'Ouest de Timișoara, Timișoara, Roumanie.
5. Pop, Mirela-Cristina, « *On achève bien ...* . De la phrase à l'énoncé : calculs interprétatifs et équivalences contextuelles », 10^e Colloque international de linguistique française et roumaine *La phrase, carrefour linguistique et didactique*, les 3-5 juin 2015, Université de l'Ouest de Timișoara et Université d'Artois, Arras, France.
6. Pop, Mirela-Cristina, « Temporalité de l'attente dans l'œuvre d'Andreï Makine : calculs interprétatifs et équivalents en roumain », *Hétérotopies et hétérochronies dans l'œuvre d'Andreï Makine*, les 11 et 12 mai 2015, Centre d'études HETEROOTOPOS en collaboration avec le CEREFREAN, Université de Bucarest, Bucarest, Roumanie.
7. Pop, Mirela-Cristina, “Course Material Design using new technologies in Language for specific purposes teaching and learning”, *4th Conference on educational technology researches (WCETR 2014)*, 28-29 November 2014, University of Barcelona, Barcelona, Spain.
8. Pop, Mirela-Cristina, « Pour une approche modulaire de l'enseignement de la traduction spécialisée », Colloque international *Langues sur objectifs spécifiques : présent, passé, futur*, les 26-27 septembre 2014, Université de Belgrade, Belgrade, Serbie.
9. Pop, Mirela-Cristina, « Voir et l'opération de négation. Parcours interprétatifs et équivalents en roumain », 9^e édition du Colloque franco-roumain de linguistique *La négation : études linguistiques, pragmatiques et didactiques*, les 15-17 mai 2013, Université de l'Ouest de Timișoara et Université d'Artois, Timișoara, Roumanie.
10. Pop, Mirela-Cristina, « Pratiques d'enseignement-apprentissage de la traduction économique au niveau initiation (français-roumain) », Colloque international *De la méthode en traduction et en traductologie*, les 26-27 avril 2012, Université de l'Ouest de Timișoara et Centre de Recherches ISTRAROM (Translationes), Timișoara, Roumanie.
11. **Pop, Mirela-Cristina**, Mazilescu Crisanta-Alina, “Competence based-curricula design in foreign language teaching in the Romanian technical universities”, *4th World Conference on Educational Sciences (WCES-2012)*, University of Barcelona, 02-05 February 2012, Barcelona, Spain.
12. Pop, Mirela, « Interpréter et traduire le conditionnel journalistique », Actes de la Conférence internationale *Langage(s) et traduction*, les 4-5 juin 2011, Université de Bucarest, Bucarest, Roumanie.
13. Pop, Mirela, « Modèles d'analyse des textes à traduire (TAT), appliqués dans l'enseignement de la traduction », *7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, 1-2 April 2011, Politehnica University of Timișoara, Timișoara, Romania.

14. Pop, Mirela, « La communication didactique dans le cadre des *Cours Erasmus Intensifs de Langues (CIEL)* : le cas du roumain », *7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, 1-2 April 2011, Politehnica University of Timișoara, Timișoara, Romania.
15. **Pop, Mirela**, Kilyeni, Annamaria, « Les métaphores de la crise en français et en roumain », *Francontraste*, les 2-4 décembre 2010, Université de Zagreb, Zagreb, Croatie.
16. Pop, Mirela, « La voix du traducteur dans les préfaces aux œuvres traduites », *Colocviul Internațional Vocile traducătorului. In memoriam Tudor Ionescu*, secțiunea *Vocea traducătorului în textul literar*, 14-15 octombrie 2010, Catedra de Limbi moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România.
17. Pop, Mirela, « Les réseaux de formation professionnelle, un modèle de professionnalisation des acteurs: l'expérience française » // *Rețelele de formare profesională, un model al profesionalizării actorilor din domeniu: experiența franceză*, al V-lea Simpozion *Educația la timpul viitor*, 14-15 mai 2010, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, România.
18. **Pop, Mirela**, Dolga, Lia, Popescu, Diana, « L'impact des cours intensifs de langue sur les compétences des participants aux mobilités ERASMUS: le cas du roumain langue étrangère » // *Impactul cursurilor intensive de limbă asupra competențelor dobândite de participanții la mobilități ERASMUS: cazul limbii române ca limbă străină*, al V-lea Simpozion *Educația la timpul viitor*, 14-15 mai 2010, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, România.
19. Tănase-Robescu, Delia, **Pop, Mirela**, “Developing a common framework for foreign language teaching in Romanian technical universities”, *World Conference on Educational Sciences*, 04-08 February 2010, Bahcesehir University, Istanbul, Turkey.
20. Pop, Mirela, « Évolution du concept de compétence en traduction à l'heure de la mise en œuvre de l'approche par compétences en éducation et formation », *Colloque international de traduction spécialisée Les compétences des traducteurs et des interprètes en vue de l'intégration sur le marché du travail actuel*, les 27-28 mai 2010, Université de l'Ouest de Timișoara, Union Latine, sous le haut patronage de l'Académie Roumaine, Timișoara, Roumanie.
21. Pop, Mirela, « Dynamique de la signification et jeux des reformulations dans la traduction de textes touristiques du roumain vers le français », *Colloque International sur la Traductologie et la Traduction (En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s), technique et pratique traductionnelles*, les 25-26 mars 2010, Université de l'Ouest de Timișoara et Centre d'Etudes ISTTRAROM-TRANSLATIONES, Timișoara, Roumanie.
22. **Pop, Mirela-Cristina**, Rodica Superceanu, Lucia Beică, « La traduction en roumain des documents personnels anglais et français : éléments culturels », *6th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, 3-4 April 2009, Politehnica University of Timișoara, Timișoara, Romania.
23. Pop, Mirela-Cristina, « Reformulation et traduction », *6th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, 3-4 April 2009, Politehnica University of Timișoara, Timișoara, Romania.
24. **Pop, Mirela**, Tănase-Robescu, Delia, “Towards a New Curricular Design for Foreign Language Teaching in Romanian Technical Universities”, *Balkan Region Conference on Engineering and Business Education & International Conference on Engineering and Business Education*, 15-17 October 2009, Lucian Blaga University of Sibiu, Sibiu, Romania.
25. Pop, Mirela-Cristina, « Noir c'est noir: quelques remarques sur le substantif NOIR comme terme axiologique «stigmatisant» », *First Conference Communication and Argumentation in the Public Sphere, Public Space versus Private Space*, 12–14 April 2007, “Dunărea de Jos” University, Galați, Romania.
26. Pop, Mirela, « Valeurs modales de l'adverbe *bien* dans les textes de presse », *Sesiune de comunicări științifice*, 27-29 mai 2004, Universitatea din Oradea, Facultatea de Litere, Oradea, România.
27. Pop, Mirela, « Difficultés de repérage chez les apprentis traducteurs », *Conferința cu participare internațională Comunicare profesională și traductologie, Comunicare profesională și traductologie*, Ediția a II-a, 26 -27 septembre 2002, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, România.
28. Pop, Mirela, « L'équivalence comme adéquation: essai de définition du concept », *Conferința cu participare internațională Comunicare profesională și traductologie, Comunicare profesională și traductologie*, Ediția a II-a, 26-27 septembre 2002, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, România.

29. Pop, Mirela, « L'implicite des modalités axiologiques », Conferința cu participare internațională *Comunicare instituțională și traductologie*, Ediția I, 4-5-oct. 2001, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, România.
30. Pop, Mirela, « Approches dans l'enseignement de la traduction », Sesiunea de comunicări științifice *Educația la timpul viitor*, iunie 2002, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Timișoara, România.
31. Pop, Mirela, « Le repérage énonciatif des déictiques spatiaux – le cas des démonstratifs », *Sesiunea de comunicări științifice*, 25 mai 2002, Universitatea Tibiscus, Facultatea de Limbi Moderne Aplicate, Timișoara, România.
32. Pop, Mirela, „Cum se realizează o echivalență de traducere”, Masa rotundă *Rolul traducerii și interpretării în comunicarea profesională* (II), mai 1999, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Catedra de Limbi Moderne, Timișoara, România.
33. Mitrescu, Mirela (Pop), „Gradul zero al traducerii”, Masa rotundă *Rolul traducerii și interpretării în comunicarea profesională* (I), mai 1998, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Catedra de Limbi Moderne, Timișoara.

3. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, work-shop-uri pe teme științifice sau de formare a doctoranzilor, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele A.R.

1. Lungu-Badea, Georgiana, Pelea, Alina, **Pop, Mirela** (éds.), *(En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s) et pratiques traductionnelles*, Editura Universitatii de Vest, Timișoara, 2010, 261 p. ISBN: 978-973-125-329-9.
2. Superceanu, Rodica, Costea, Letiția, Lungu-Badea, Georgiana, **Pop, Mirela**, Icobescu, Claudia, Dejica, Daniel, *Comunicare instituțională și traductologie*, Editura Politehnica, Timișoara, 2001, 450 p. ISBN: 973-8247-85-3.

4. Colaborator dicționare

1. Dobran, Maria-Mariana, *Dicționar explicativ de termeni economici*, Timișoara, Editura Eurostampa, 2000, 398 p. ISBN: 973-8027-49-7. Pop, Mirela - referent termeni economici limba franceză

5. Traduceri publicate (articole)

1. Lungu-Badea, Georgiana, « Remarques sur le concept de *culturème* », in *Translationes* n°1/2009, p.15-77. ISSN: 2067-2705. (Traduit du roumain par **Pop, Mirela**, Lungu-Badea Georgiana).
2. Popescu, Dana Nioleta, « Le crépuscule et le monde à peine perceptible », in *Alkémie* n° 4/2010, p. 80-83. ISSN: 2286-136X, ISSN-L 1843-9012 (Traduit du roumain par Pop, Mirela).

6. Prelegeri / Conferințe

1. « La gestion des problèmes de traduction de nature terminologique en contexte universitaire », *TRANSLATING EUROPE WORKSHOP*, “Babeș Bolyai” University of Cluj-Napoca, Directorate-General for Translation, European Commission, 5 May 2017.
2. « Le projet comme activité de simulation professionnelle en classe de traduction spécialisée : solutions terminologiques », *TRANSLATING EUROPE WORKSHOP*, “Babeș Bolyai” University of Cluj-Napoca, Directorate-General for Translation, European Commission, 5 May 2017.
3. « Les parcours LEA en Roumanie : normes de qualité et facteurs de professionnalisation », 1^{er} Séminaire international sur « Le multiculturalisme et le rôle de l'apprentissage des langues étrangères appliquées dans l'insertion professionnelle: enjeux et pratiques », Faculté Polydisciplinaire de Ouarzazate, Université Ibn Zohr d'Agadir, le 28 avril 2017.
4. « Évolution de l'enseignement-apprentissage du français dans le cadre des dispositifs universitaires de l'Université Politehnica Timișoara », *Réunion des responsables des départements de français des universités membres de l'AUF en Europe centrale et orientale*, « Évolution des dispositifs universitaires de formation, AUF-BECO, les 23-24 nov. 2016.
5. « Quelques repères méthodologiques sur la conception de ressources pédagogiques dans le cadre d'un dispositif de formation à distance utilisant les TIC dans l'enseignement des langues au niveau universitaire », 1^{er} Colloque

- international *TICE et pédagogie active*, Université Ibn Zohr d'Agadir, Faculté Polydisciplinaire, Ouarzazate, Maroc, les 4-6 décembre 2014.
6. « La traduction des textes pragmatiques d'intérêt général et spécialisés », Universitatea Politehnica Timișoara, *Journées de la Francophonie – Visite d'étude au Département de Communication et Langues étrangères* », Activités de traduction et d'interprétation au profit des élèves du Lycée Jean Louis Calderon de Timișoara. Partenaires: Département de Communication et Langues étrangères, Centre Culturel Français de Timișoara, Lycée Jean Louis Calderon de Timișoara, Universitatea Politehnica Timișoara, 12 martie 2010.
 7. « La formation professionnelle des enseignants de langues étrangères en Roumanie au niveau supérieur », *La formation continue des enseignants en Roumanie*, Universitatea "Politehnica" din Timișoara, Programme Transversal, Cédérop, *Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, Commission européenne, les 6-7 octobre 2009.
 8. « Éducation et formation professionnelle en Roumanie », *Travail en réseau et professionnalisation des acteurs*, Programme transversal, Cédérop, *Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, Commission européenne, CENTRE INFFO et le réseau TTnet, Marseille, France, 7-9 octobre 2009.
 9. Rapport de groupe sur la visite d'étude « Travail en réseau et professionnalisation des acteurs », Cédérop, *Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, Commission Européenne, Centre INFFO, Marseille, France, 7-9 octobre 2009.
 10. « Lire et traduire les textes pragmatiques », *Lire en fête*, Centre Culturel Français de Timișoara, mai 2002.
 11. « Lire et traduire un texte d'intérêt général », *Journées de la Francophonie*, Centre Culturel Français de Timișoara, mai 2000.